

Année universitaire 2022-2023

LEA 1 / 2
ESPAGNOL

Semestres 1 à 4

Responsable :

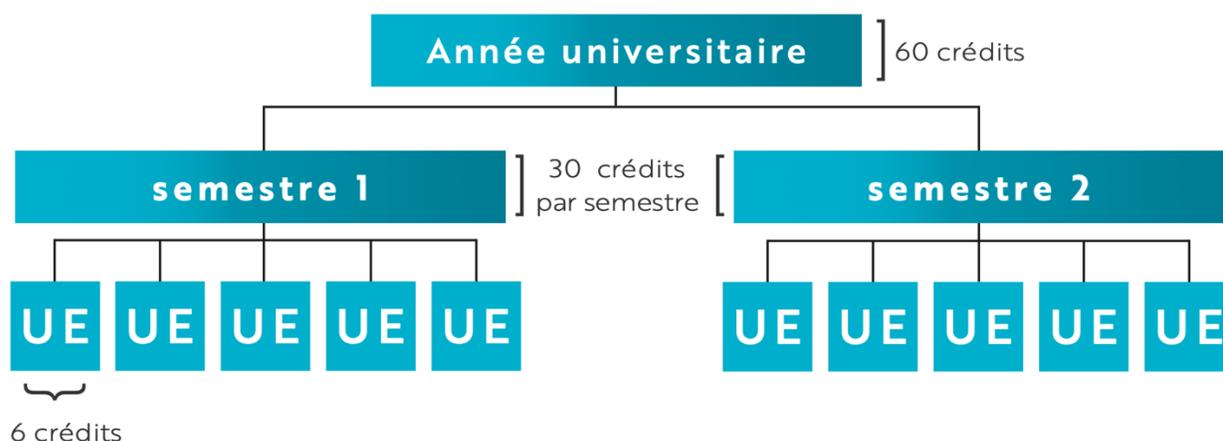
Lucas MERLOS

lucas.merlos@univ-cotedazur.fr

Juin 2022

LES UE (UNITÉS D'ENSEIGNEMENT) D'ESPAGNOL

Chaque semestre comporte des **unités d'enseignement (UE)** qui se composent d'un ou plusieurs **cours ou ECUE (Éléments Constitutifs d'Unité d'Enseignement)**. La validation d'une UE rapporte 6 Crédits ECTS (*European Credits Transfer System*). Un semestre permet au total de valider 30 crédits ECTS. Une licence (trois ans) représente donc 180 crédits (6 semestres x 30 crédits).



En LEA 1, les UE et ECUE d'espagnol se répartissent de la manière suivante :

UE HPUEE10A – Espagnol non débutant 1	Semestre 1 : 6 ECTS	
ECUE HPEEER1	2h	Grammaire et traduction 1 - Version (1h) - Thème grammatical (1h)
ECUE HPEEEL1	2h	Langue, sociétés, débats 1 - Expression orale (1h) - Expression écrite (1h)
ECUE HPEEEC1	1h	Culture 1 (CM – Amérique latine)

UE HPUEE20A- Espagnol non débutant 2	Semestre 2 : 6 ECTS	
ECUE HPEEER2	2h	Grammaire et traduction 2 - Version (1h) - Thème grammatical (1h)
ECUE HPEEEL2	2h	Langue, sociétés, débats 2 - Expression orale (1h) - Expression écrite (1h)
ECUE HPEEEC2	1h	Culture (CM - Espagne)

En LEA 2, les UE et ECUE d'espagnol se répartissent de la manière suivante :

UE HPUEE30– Espagnol	Semestre 3 : 6 ECTS
----------------------	---------------------

ECUE HPEEEEE3	2h	Langue, Traduction, Expression écrite - Version (1h) - Thème (1h)
ECUE HPEEEEO3	2h	Langue de spécialité et expression orale - Expression orale (1h) - Langue de spécialité (1h)
ECUE HPEEEEC3	1h	Culture (CM – Amérique latine)

UE HPUEE40- Espagnol	Semestre 4 : 6 ECTS	
ECUE HPEEEEE4	2h	Langue, Traduction, Expression écrite - Version (1h) - Thème (1h)
ECUE HPEEEEO4	2h	Langue de spécialité et expression orale - Expression orale (1h) - Langue de spécialité (1h)
ECUE HPEEEEC4	1h	Culture (CM - Espagne)

-La licence LEA est en contrôle continu intégral. Les étudiants non assidus doivent contacter la direction pédagogique d'année ou prendre directement contact avec les enseignants des matières suivies pour leurs dates d'examen.

-Si vous avez des questions concernant les enseignements d'espagnol en LEA 1 et 2, merci de vous adresser à M. Merlos (lucas.merlos@univ-cotedazur.fr)

-Les questions relatives aux inscriptions administratives et pédagogiques sont à poser au bureau de la scolarité : Mme Bousselma (Rachel-Laure.BOUSSELMA@univ-cotedazur.fr).

INSTRUMENTS DE TRAVAIL UTILES À TOUS LES HISPANISTES

La liste qui suit est volontairement sélective. La plupart des ouvrages mentionnés se trouvent à la Bibliothèque Universitaire (B.U.) de la Faculté. Tout étudiant d'espagnol devrait cependant se doter dès le début de ses études d'un dictionnaire bilingue, d'un dictionnaire monolingue et d'une grammaire espagnole. Ces ouvrages étant fréquemment réédités et remaniés, aucune date de publication n'est indiquée. Par ailleurs, vos enseignants vous aideront à choisir selon vos besoins spécifiques et les caractéristiques de chaque cours.

Dictionnaires classiques

- Dictionnaire bilingue *espagnol-français / français-espagnol*, Larousse.
- *Diccionario de la lengua española*, Real Academia Española, Madrid, Espasa
- Moliner M., *Diccionario de uso del español*, Madrid

Grammaires classiques

- Bedel, Jean-Marc, *Grammaire de l'espagnol moderne*, Paris, PUF
- Gerboin P, Leroy C., *Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain*, Paris, Hachette

- Real Academia Española, *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa.
- Seco M., *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española*, Aguilar, Madrid.

Manuels et ouvrages utiles pour la traduction :

- Salvador Pedragosa et Lionel Guierre, *Le mot juste. Guide pour la traduction et la rédaction en espagnol*, Paris, Vuibert. [468.02 PED]
- Françoise Garnier et Natalie Noyaret, *Traduire en LEA*, Nantes, éditions du temps. [468.02 GAR]
- Jean-Marie Florès et Marie Claire Durand, *Traduire la presse. Entraînement au thème espagnol*, Paris, Ellipses. [468.02 FLO]
- Monica Dorange, *Initiation à la version et au thème espagnols*, Paris, Hachette supérieur [468.02 DOR]

Manuels de civilisation :

- Catherine Delamarra-Sallard, *L'espagnol en éventail*, Paris, ellipses. [468.007 DEL]
- Catherine Heymann et Marie-Angèle Orobon, *Temas de actualidad*, Paris, Didier [468 HEY]
- Martine Jullian, *Civilisation espagnole*, Paris, Hachette supérieur, 2017. [946/306 JUL]
- Monica Dorange, *Civilisation espagnole et hispano-américaine*, Paris, Hachette supérieur, 2017, [980 DOR]

Ressources Internet

- **IATE** (*Interactive Terminology for Europe*). La base de données terminologiques de l'Union européenne. A l'origine payant, ce service est la mise en commun d'une base de données dans 26 langues, constituée au fil des ans par les traducteurs techniques de l'UE. Elle est utilisée par les institutions et agences de l'UE depuis 2004. Indispensable pour les traducteurs spécialisés et le LEA. <https://iate.europa.eu/home>
- **REAL ACADEMIA ESPAÑOLA**. Proposées par l'Académie, deux ressources sont directement accessibles en ligne à partir de la page d'accueil : le dictionnaire et la base de données de doutes et questions linguistiques. <https://www.rae.es>
- **VITRINE LINGUISTIQUE DE L'OFFICE QUEBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE**, qui inclut désormais la **Banque de dépannage linguistique** (BDL) (grammaire, orthographe, syntaxe et rédaction en français) et le **Grand Dictionnaire Terminologique** (GDT). Proposées par l'Office Québécois, il s'agit, comme leur nom l'indique, d'une banque de données sur la langue qui recense les doutes linguistiques et d'un dictionnaire spécialisé et multilingue, proche d'IATE. <https://vitritelinguistique-beta.oqlf.gouv.qc.ca>
- **TRÉSOR DE LA LANGUE FRANÇAISE INFORMATISÉ**. Probablement le dictionnaire de la langue française le plus complet, mais sans vocation à être mis à jour depuis 1994. Un outil indispensable en tant que référence. <http://atilf.atilf.fr>
- **DEEPL et LINGUEE**. Modèle de l'IA appliquée à la traduction automatique et la lexicographie multilingue. DEEPL est un moteur de traduction automatique, développé à partir de LINGUEE, l'un des plus grands dictionnaires multilingues au monde, ainsi que sur les textes déjà traduits par des traducteurs professionnels et libres de droits. Limités à 28 langues de travail et gagnant des tests sur les sept langues d'origine. Particulièrement adaptés aux traductions techniques. <https://www.deepl.com/translator> et <https://www.linguee.es>